

## My Husband! Give the Energy to me who is Really Mild, and I shall be the Kind wife as a Sheep (羊) with Wings (羽) (鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)) (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>, Hyeonhi Regina Park<sup>2</sup>, K. Daegon-Andrea Kim<sup>3</sup>, Jiah Anna Kim<sup>4</sup>, Sangmin Lee<sup>5</sup>, Rosa Kim<sup>6</sup>, Alain Hamon<sup>7</sup>, Sohwa Therese Kim<sup>8</sup>

<sup>1</sup>(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

<sup>2</sup>(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

<sup>3</sup>268-3 Dosol-ro, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea

<sup>4</sup>An attaché of Embassy of Republic of Korea in Madagascar, (former address) Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

<sup>5</sup>(former address) Local public official related to youth policy, Okcheon, Republic of Korea

<sup>6</sup>A responsible of 'Cité Universitaire de Paris' in France. (former address) Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

<sup>7</sup>Ingenieur ENSEEIHT, enseignant en mathématiques et informatique. (former address) École Pascal, Paris, France. Eib La Jonchere, Bougival, France

<sup>8</sup>National Federation of Fisheries Cooperatives, 120 avenue des Champs-Élysées, 75008, Paris, France. (former address) Department of French Language and Literature, Seoul Women's University, Seoul, South Korea (Republic of Korea)

\*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

### Article History

Received: 17.03.2026

Accepted: 11.05.2026

Published: 03.07.2026

**Abstract:** French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay was well used both in Korea and in China for long time, and it was utilized for Chinese characters for their children. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). Which is the most important thing in our life? Tcheonzamun author(s) thought that it is the love between the husband and the wife in the family (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). In the present work, the subject of the love in the marriage life will be studied. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The textbook of this work was somewhat old (Han, 1583). The range of the present study is of (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>). The translation of Tcheonzamun was done on the deletion method (Kim, 2023). The mark of [ ] shows the deletion of the same parts or that of the similar parts on the same Chinese character. The mark of ( ) indicates the deletion of the similar parts among the different Chinese characters on the same line. Here, the line is, for example, (065-068 海(Hae) 鹹(Ham) 河(Ha) 淡(Dam)). This study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is 'My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( 氵), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep(羊) with wings(羽) (鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)) (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>)'. <Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>. 065-068 海(Hae) 鹹(Ham) 河(Ha) 淡(Dam). 065-068 海(Hae)-每= 氵. 鹹(Ham)-酉(每)=咸. 河(Ha)- 氵=可. 淡(Dam)- 氵=炎. My husband! Do you want your diligent wife (咸), the hard worker, to make the fool ( 氵)? You can (可)

**Copyright © 2026 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim, Hyeonhi Regina Park, K. Daegon-Andrea Kim, Jiah Anna Kim, Sangmin Lee, Rosa Kim, Alain Hamon, Sohwa Therese Kim (2026). My Husband! Give the Energy to me who is Really Mild, and I shall be the Kind wife as a Sheep (羊) with Wings (羽) (鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)) (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(4): 182-185. 182

make her to such a condition with the fierce (炎) insult. 069-072 鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang). 069-072 鱗(Lin)-[小-小]-[夕-中(夕)]-一=魚. 潛(Zam) -[六-六]-一= ㄷ 曰. 羽(Wu). 翔(Sang)-[刁-刁]-一=羊. My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( ㄷ ), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep(羊) with wings(羽). 073-076 龍(Lyong) 師(Sa) 火(Hwa) 帝(Ze). 073-076 龍(Lyong)-立-月=与三. 師(Sa)-巾-呂(月)=一. 火(Hwa). 帝(Ze)-巾-立=ノ. My husband! Do you want to get (与) three things (三) with only one thing (一)? My husband! The rising thing (ノ) must be active as if it were the fire (火)! 077-080 鳥(Zo) 官(Gwan) 人(In) 皇(Hwang). 077-080 鳥(Zo)-白-与-ノ=二. 官(Gwan)-一(与)- | (ノ)=口口. 人(In). 皇(Hwang)-白=王. My husband! Do you want that you and me your wife (二) will talk (口) joyously again (口) and again? My husband! Now you are the higher person (王) than me your wife. You must descend from the higher place to the lower condition (人).

**Keywords:** My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( ㄷ ), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep(羊) with wings(羽) (鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)) (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>).

## INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay was well used both in Korea and in China for long time, and it was utilized for Chinese characters for their children. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). Which is the most important thing in our life? Tcheonzamun author(s) thought that it is the love between the husband and the wife in the family (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). In the present work, the subject of the love in the marriage life will be studied.

## MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The textbook of this work was somewhat old (Han, 1583). The range of the present study is of (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>). The translation of Tcheonzamun was done on the deletion method (Kim, 2023). The mark of [ ] shows the deletion of the same parts or that of the similar parts on the same Chinese character. The mark of ( ) indicates the deletion of the similar parts among the different Chinese characters on the same line. Here, the line is, for example, (065-068 海(Hae) 鹹(Ham) 河(Ha) 淡(Dam)).

## RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). This study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( ㄷ ), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep(羊) with wings(羽) (鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)) (Tcheonzamun 065<sup>th</sup>-080<sup>th</sup>)’.

<Number in Tcheonzamun (the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

065-068 海(Hae) 鹹(Ham) 河(Ha) 淡(Dam).

065-068 海(Hae)-每= ㄷ. 鹹(Ham)-酉(每)=咸. 河(Ha)- ㄷ =可. 淡(Dam)- ㄷ =炎.

My husband! Do you want your diligent wife (咸), the hard worker, to make the fool ( ㄷ )? You can (可) make her to such a condition with the fierce (炎) insult.

069-072 鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang).

069-072 鱗(Lin)-[小-小]-[夕-中(夕)]-一=魚. 潛(Zam) -[六-六]-一= ㄷ 曰. 羽(Wu). 翔(Sang)-[刁-刁]-一=羊.

My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( ㄷ ), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep(羊) with wings(羽).

073-076 龍(Lyong) 師(Sa) 火(Hwa) 帝(Ze).

073-076 龍(Lyong)-立-月=与三. 師(Sa)-巾-呂(月)=一. 火(Hwa). 帝(Ze)-巾-立=ノ.

My husband! Do you want to get (与) three things (三) with only one thing (一)? My husband! The rising thing (ノ) must be active as if it were the fire (火)!

077-080 鳥(Zo) 官(Gwan) 人(In) 皇(Hwang).

077-080 鳥(Zo)-白-与-、=二. 官(Gwan)-ㄱ(与)- | (、)=口口. 人(In). 皇(Hwang)-白=王.

My husband! Do you want that you and me your wife (二) will talk (口) joyously again (口) and again? My husband! Now you are the higher person (王) than me your wife. You must descend from the higher place to the lower condition (人).

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 6 May 2026.

큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을(1) - 그러려면 순한 아내에게 힘을 주세요!  
 256(1) 큰 것이나 대단한 것 말고 작은 것 바로 옆에 있는 것을..... 처음 쓰기 시작한 날: 2015년 12월 15일.  
 “요한에게 물었다“ (루카 복음 3장에서요). 예수님, 예수님 위해서 고자가 된 사람도 있다고 말씀하셨어요. 우리 현희랑 저의 예수님, 신부님들의 정결 생활을 생각하면서 우리 둘의 예수님 주님 아멘! 우리 현희는 저보다 더 많은 것을 포기하고 지키고 이렇게 우리 집의 ‘수도자’로 살아가고 있으니깐요. 우리 둘의 예수님 주님 아멘!  
 2015년 12월 13일 대림 제3주일(성녀 루치아 동정 순교자 기념일). “내려올 때에“ (마태오 복음 17장에서요). 주님 현희랑 제가 가정을 꾸미고 살고 있음이 신비스러움입니다. “그냥 그런 것“이라고 생각했는데요. 예수님 이제 보니 신비스러움입니다. 대단히 큰, 소중한 귀한 비밀임을 느낍니다. 주님 인명사전 등재를 앞두고 주셨습니다 아멘! “현희랑 제가 많은 이야기를 나누게 된 이 시간들을“ 아멘 주님! 감사드립니다. 우리 둘의 주님 아멘! 2015년 12월 13일 루치아 성녀 기념일 아침에 씁니다. 주님, 실험 피펫 (긴 관 모양의 유리 기구로 액체를 옮겨 담을 때 쓰는 기구입니다)에서 마지막 한 방울의 물 한 방울은 약 0.2 cc (무게로는 0.2 그램)입니다. 그 속에 물 분자(H<sub>2</sub>O, 분자량은 18)가 몇 개나 있을까 생각해보입니다. 아마도 천 조 일까요? 아니요, 답은 (0.2 그램/18 그램) x 6.02 x 10<sup>23</sup> = 6 x 10<sup>21</sup> 이네요. 물 분자 60억 조, 즉 1 조가 60억 개 되는 물 분자가 들어있어요. 저의 살아가는 오늘 하루도 이 삶도 그렇습니다. 수 많은, 아니 수를 셀 수 없는 많은 신비들이 숨어 있어요. 장인 어르신 박영학 아버지, 장모님 희례 사라 엄니, 일수 요셉 아버지, 보화 엄니의 보살핌, 또 처형들, 처남들의 보살핌. 그리고 소중한 우리집 다섯 아이들, 제가 가르치는 우리 중부대학교 애완동물자원학과 학생들의 순진함과 함께요. 이웃들, 성당 신부님과 수녀님, 성당 형제 자매님, 재속 프란치스코 회원 형제 자매님, 저를 사랑으로 키워주신 선생님, 사랑으로 대해주는 제 친구,(.) 598. 그러려면 순한 아내에게 힘을 주세요!..... 처음 쓰기 시작한 날: 2026년 5월 4일. 주님! 주님 나라를 찾으라고요 올바른 길은요 아멘! 마르코 복음 6장. 예수님 어제 소영자 벨라렛따 자모님 아픈 이야기 들으며 주님 당신 말씀을 들었어요. “아오스딩아 너는 안 아프지 않느냐!” “힘낼 수 있지 않느냐!” 라는 말씀을요! 어제 지아 모습을 봅니다 떨리는 마음을 저도 전해 받았습시다. 우리 둘의 예수님 아멘 고마와라우! 주님 아멘! 우리 현희가 성서를 다 써서 -20년 만이에요- 상 받았어요. “축하 드려유 이쁜 현희!” 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 열 여드레 주십니다 예수님 고맙구만요 고맙소잉 고맙소잉! “조엘린 니가 우리집에 와줘서 고맙다잉! 하비가.” 2026년 5월 4일 새벽. 다음 공책은 우리 현희가 복합터미널 상가에서 사준 공책이어라우 아멘 아멘 우리 현희랑 아오스딩의 예수님! 지아-상민 갈때요. 2026년 5월 4일 새벽. 우리 현희랑 아오스딩의 주님이신 예수님 아멘 고마와라우! 주님! 이 해석 고맙소잉! “말하기를(曰) 물을(Ψ) 물고기에게(魚) 주듯이 하려고요! 그러려면 순한 아내에게 힘을 주세요! 이렇게 하면 순한 양 같은(羊) 아내에게 날개를(羽) 달아 준 것과 같아요!” (069-072 鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang)). 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉 고마와라우! 2026년 5월 4일. “우리한테만 보여주셨어라우!” 요한 복음 14장. 주님 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘! 어제 이원화 요셉 신빙 강론 말씀 고맙소잉! 아침 미사에서요. 주님! 제게 주신 큰 은혜 -일본 프랑스- 고맙습니다 잠시 잊었어라우! 저를 미워했던 사람들에 가려서요. 우리 현희 덕분에 제가 이겨냈어라우! 우리 둘의 예수님 주님 아멘 고마워라우! 주님 은혜를 꽤 오랜 시간 잊었구만요 죄송해라우! 잊저녁 군대 입대하는 데 시간이 늦어서 시간에 맞추려고 몸부림 치는 꿈 꾸다가 잠을 잤습니다. 힘내서 살게라우 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 열아홉날 주셨어라우 고맙구만이라우 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! “조엘린! 니가 책상 문 열어서 ‘레시바’(듣는 기계) 꺼냈구나 고맙다 잉! 하비가.” 2026년 5월 5일 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙소잉! 애기 조엘린, 지아-로사 돌보는 우리 현희 모습 봅니다 고맙소잉 감사드립니다요! 주님 아멘! 아오스딩도 그리 살게라우 우리 둘의 예수님 주님 아멘 아멘 고맙구만이라우! 일수 요셉 아버지 희례 사라 엄니(장모님) 영학 아버지(장인 어른) 보화 마리아 엄니 고맙소잉! 백요한 신부님 고마와라우! (목주 기도 책.) 2026년 5월 5일 어린이 날 새벽. 오늘 하루 주신 주님께 감사 드립니다요! 마태오 복음 6장 34절. 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 어제 상민이-지아 부부 마다가스카르 잘 도착했어라우 고맙소잉! 우리 조엘린 똥 잘 났어라우 지엄마 로사가 오니까 울더니 똥 났어라우! 지난 금요일에 누고 토-일-월-화 못 뉘서 걱정했는데 잘 났어라우! 우리 현희 미안해 밤 먹으라고 욕박질러서! 고마워 나한테 그 이야기 해줘서! 사랑해유 여보! 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 스무 날 주셨어라우 고맙구만요 저희 두 사람을 사랑해주시는 예수님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! 2026년 5월 6일 새벽. 주님 아멘! 김상덕 아오스딩과 박현희 레지나 부부 드립니다.

The theme of this study is as follows. 069-072 鱗(Lin) 潛(Zam) 羽(Wu) 翔(Sang). 069-072 鱗(Lin)-[小-小]-[夕-牛(夕)]-一=魚. 潛(Zam) -[六-六]-一= 曰. 羽(Wu). 翔(Sang)-[刁-刁]=羊. My husband! Are you going to make me (your wife) to say(曰) freely? When the fish(魚) takes the sufficient water( 曰 ), the fish will feel so good! My husband! Give the energy to me who is really mild, and I shall be the kind wife as a sheep ( ) with wings(羽).

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang\_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mr Jong Seol Hong and Mrs Sookja Martha Min and Professor Ik Seok Yun and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoon Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Yong Kook Kim and Professor Hobong Seog, Mrs Hiromi Nakano, Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida and Professor Mitsuaki Ohshima and Professor Ryosei Kayama in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyong Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, the members of Jungni Middle School, the members of Daejeon Gajang Elementary School, staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Monsieur Ducauze and Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoon Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

## REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.